.2.1989-169

ШКОЛА

SHKOLA

N 2844004

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/seriiachytanokdl03turk

ШКОЛА

CANADIANA
APR 5 19

Xenia C. Turko
Curricular Assistant
Alberta Education

Maria Prokopiw, Elwira Slavutych, Josephine Stefaniuk

Helen Grekul, Hryhorij Fil'

Yar Slavutych
Ukrainian Language Consultant

Illustrated by
Henricus Zyp

PUBLISHED BY ALBERTA EDUCATION, EDMONTON

Her Majesty the Queen in right of the
Province of Alberta, Department of Education
1976

Printing: Metropolitan Printing
Edmonton, Alberta
Second Printing — 1987
Reliable Printing Ltd., Edmonton, Alberta

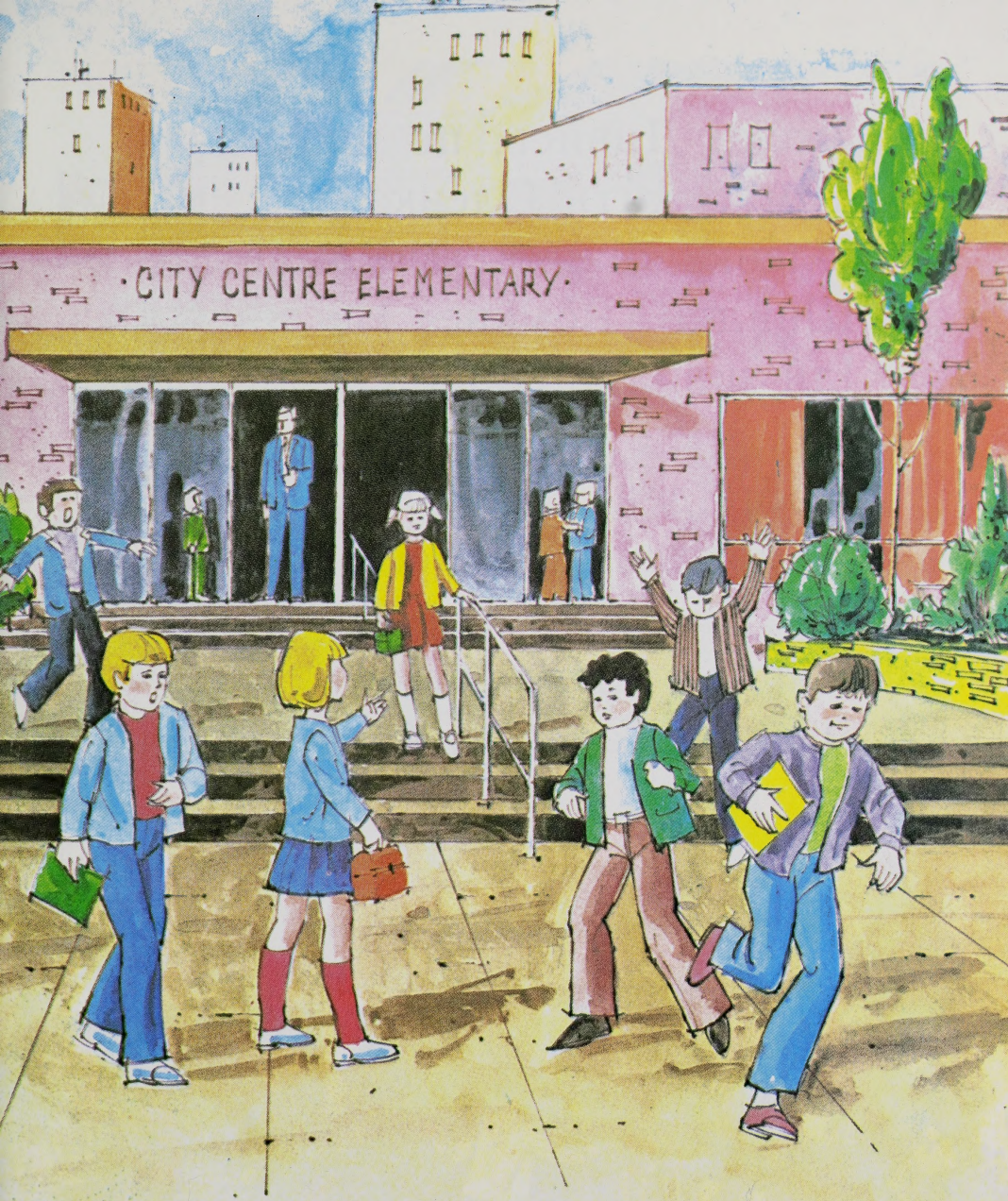
ЗМІСТ

Школа 5
Перерва 10
Кляса 14
Час обідати 18
Їдемо додому 22
Удома 26
Город 31
Пиріг 33
Фільм 36
Сніг 38
Читати 42
Забавки для Мурка 44
Покажи й скажи 48
Віра 52
Котик 55
На снігу 58
Снігова баба 60
Сірко сніжка 62
Уранці 64
Час снідати 66
Чоботи 68
У баби 70
Котик і мишка 72
Слова 76
Словник 79
Acknowledgements 83

Школа

СЕРІЯ ЧИТАНОК ДЛЯ РОЗВИТКУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ:

1. Тут і там
2. Друзі
3. Школа
4. Пригоди
5. Казки
6. Ходіть зі мною
7. Наші скарби



Шко́ла

Ле́сю! Диви́сь, це шко́ла.
Там біжи́ть Оле́нка.
Оле́нка біжи́ть, а Рома́н іде́.
Шви́дко, Рома́не! Не спи.
Іди́ шви́дко, шви́дко!

Добри́день, Ле́сю!
Добри́день, Тарасе!
Іди́ сюди́, Рома́не!
Диви́сь, ді́ти вже тут.
Ле́ся й Тара́с уже́ тут.

Ле́сю! Оле́нка й Рома́н там.
Я йду туди́.
А ти йди сю́ди.
Ді́ти вже в шко́лі.

Добри́день, ді́ти!
Я па́ні Коза́к.
А це Оле́нка й Рома́н.
Прошу́ сіда́ти.
Оле́нко, сядь тут.
А ти, Рома́не, сядь там.
У шко́лі тре́ба сиді́ти ти́хо.

Па́ні Коза́к, там літа́к!
Літа́к лети́ть.
Літа́к гуде́ гу-у-у . . .
Він лети́ть шви́дко.

Так, так, там лети́ть літа́к.
Літа́к лети́ть надво́рі.
У шко́лі тре́ба сиді́ти ти́хо.
Прошу́ сиді́ти ти́хо.

Пере́рва

Уже́ пере́рва.
Тепе́р мо́жна йти́ надві́р.
Рома́не, на́ м'яч. Це тобі́.
Тут скака́лка.
Скака́лка тобі́, Оле́нко.
Прошу́ йти́ надві́р.
Надво́рі те́пло.
Там мо́жна скака́ти.
Там мо́жна бі́гати.
Там Ле́ся й Тара́с.

О, до́бре! Скака́лка!
Мо́жна скака́ти.
Дя́кую, па́ні Коза́к.
Я йду́ надві́р.
Я йду́ скака́ти.
Рома́н іде́ тако́ж.
Він іде́ бі́гати.
Він хо́че лови́ти м'яч.
І Тара́с хо́че лови́ти м'яч.

Ле́сю, йди́ сюди́!
Тут скака́лка.
Я хо́чу скака́ти.
Чи ти хо́чеш скака́ти, Ле́сю?
До́бре, скачи́.

Тара́се! Лови́ м'яч!
М'яч уже́ лети́ть!
Лови́ м'яч! Лови́!
Не спи, а лови́!
Ти не хо́чеш лови́ти?

Тара́се, ти куди́?
Туди́ не мо́жна.
Іди́ сюди́.
Сюди́ мо́жна йти́.
Уже́ дзво́нить дзвіно́к.
Шви́дко, Тара́се!
Тре́ба вже йти́.

Кля́са

Прошу́ сіда́ти.
Тре́ба сиді́ти ти́хо.
Час писа́ти.
Рома́не, йди́ сюди́!
Тут кре́йда. Пиши́!

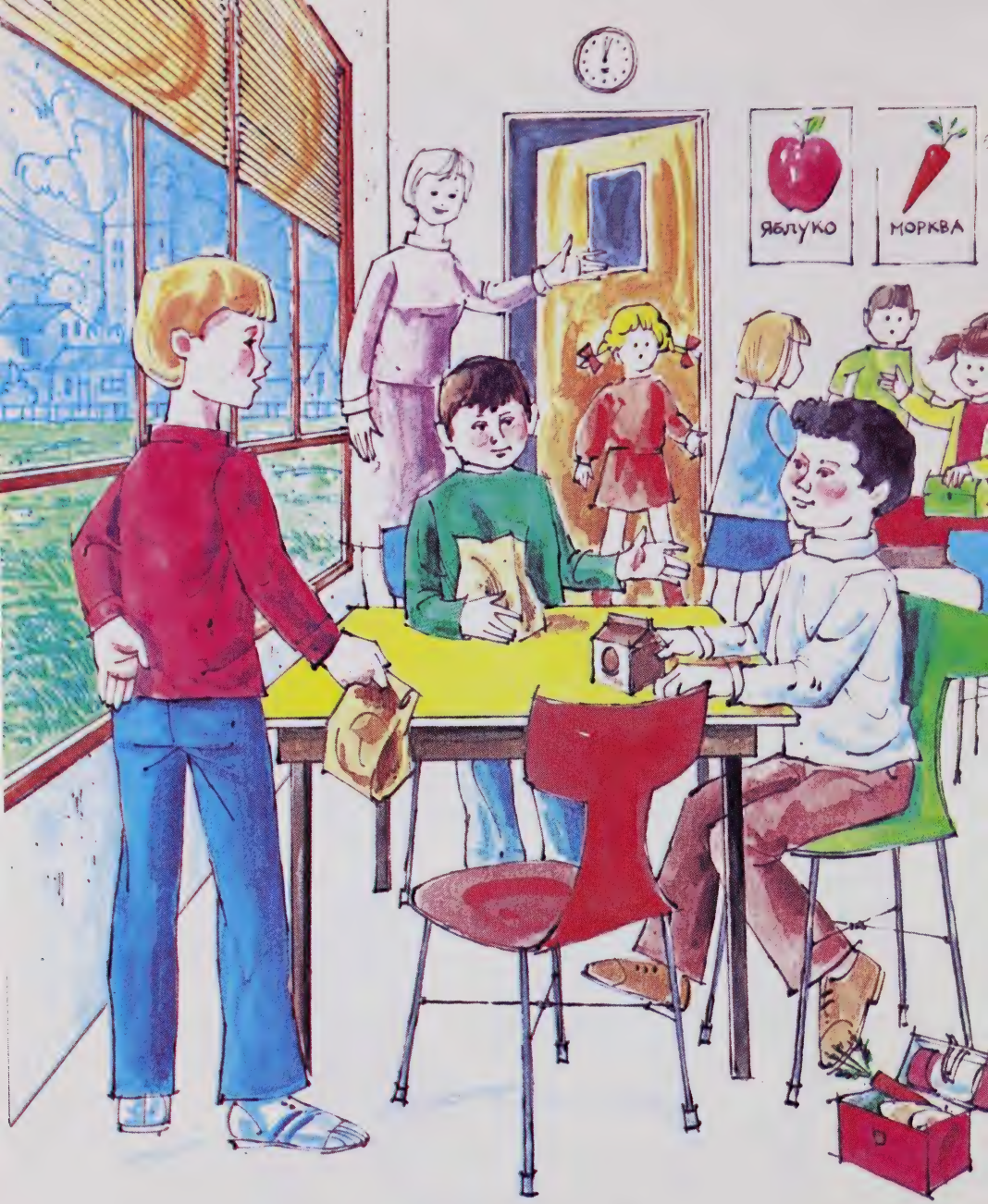
Диви́сь, Рома́н пи́ше.
Він га́рно пи́ше.
Я хо́чу тако́ж писа́ти.

Дивúсь, тут рúба.
Там зáйчик.
Рúба хóче їсти.
Зáйчик хóче такóж їсти.

Там капýста й мóрква.
Зáйчик не хóче їсти.
Він хóче йтú надвíр.
Надвóрі мóжна бíгати.
Надвóрі мóжна скакáти.

Ді́ти, прошу́ сюди́!
Тут за́йчик. Він надво́рі.
Він хо́че ї́сти.
Там капу́ста й мо́рква.
За́йчик не хо́че скака́ти.
Він не хо́че бі́гати.
Він ї́сть мо́ркву й капу́сту.

А тут за́йчик у шко́лі.
Він хо́че писа́ти.
Там кре́йда.
За́йчик мо́же писа́ти.
Він пи́ше: мо́рква, капу́ста.
За́йчик га́рно пи́ше.
Уже́ дзво́нить дзвіно́к.
Час обі́дати.



Час обідати

Рома́не, йди́ сюди́! Сядь тут.
Рома́не, це Юрко́.
Ю́рку, це Рома́н.
Ми хо́чемо тут сиді́ти.
Ми хо́чемо тут ї́сти.
Чи ти хо́чеш тут сиді́ти?

Так, я вже хо́чу ї́сти.
Хто хо́че ко́ржика?
Тара́се, хо́чеш ко́ржика?
Чи ти, Ю́рку, хо́чеш ко́ржика?
Ні? Юрко́ не хо́че ко́ржика?
Юрко́ їсть мо́ркву.
Він за́йчик.

Рома́не, лови́ Юрка́!
Біжи́, Ю́рку, біжи́!
Рома́н біжи́ть шви́дко.
Біжи́ й ти шви́дко.
Ю́рку, не біжи́ туди́!
Там не мо́жна бі́гати!
Рома́не, біжи́ шви́дко!
Юрко́ біжи́ть шви́дко.
Лови́ Юрка́, лови́!

Надво́рі те́пло.
Оле́нко, я хо́чу скака́ти.
Нарису́й нам кля́си.
Дівча́та, хто хо́че скака́ти?

Не тепе́р.
Там хло́пці.
Диви́сь, Рома́н ки́дає м'яч.
М'яч лети́ть на кля́си.
Біжи́ сюди́, Ле́сю! Біжи́!

Їдемо додóму

Хло́пці! Дівча́та!
Авто́бус уже́ тут!
Їдемо додо́му!
Оле́нка та я їдемо додо́му.
Ми їдемо додо́му.
Чи ти, Тара́се, їдеш тако́ж?
Що це, Тара́се? Кни́жка?
Покажи́ нам.

Так, це кни́жка про за́йчика.
Тут за́йчик іде́ до шко́ли.
За́йчик ма́є кни́жку.
Він хо́че чита́ти.
Я хо́чу чита́ти вдо́ма.
Я хо́чу чита́ти про за́йчика.

EMERGENCY DOOR!
Store
USE OF THIS DOOR IS
PROHIBITED EXCEPT
IN CASE OF EMERGEN

Авто́бус уже́ їде.
Диви́сь, Рома́не! Там крамни́ця.
Там мо́жна купи́ти кни́жку.
Там мо́жна купи́ти моро́зиво.
Ма́ма купу́є хліб і ма́сло там.
Ле́ся купу́є ко́ржики.
А я купу́ю моро́зиво.

Тара́се, диви́сь!
Петро́! Сірко́!
Вони́ вдо́ма.
Мурко́ тако́ж там.
Що ро́бить Петро́ надво́рі?
Що ро́бить Сірко́?
А що там на візку́?

Удóма

— Тара́се, диви́сь! Ха́та.
Ха́та на візку́, — ка́же Рома́н. —
Петро́ буду́є ха́ту.
Петро́ буду́є ха́ту на візку́.
Я тако́ж хо́чу будува́ти ха́ту.
Поможи́ мені́ будува́ти ха́ту.

— До́бре, — ка́же Тара́с. —
На́ кни́жку, Ле́сю. Я хо́чу
будува́ти ха́ту. А ти, Сі́рку,
сядь і диви́сь! Не скачи́!

— О, вже йде́ Оле́нка, —
ка́же Ле́ся. — Вона́ несе́ Мурка́.
Оле́нко! Оле́нко!
Іди́ сюди́! Тут Рома́н!
Тут Тара́с! Петро́ буду́є ха́ту.
Рома́н буду́є ха́ту.
І Тара́с хо́че будува́ти ха́ту.

— Рома́не, — ка́же Тара́с, —
та́то буду́є ха́ту.
Ля́ля не ма́є ха́ти. Та́ту,
ми тако́ж хо́чемо будува́ти.
Мо́жна будува́ти ха́ту?

— Мо́жна. Поможи́ мені́
будува́ти ха́ту, — ка́же та́то. —
Там до́шка. Дай мені́ до́шку.

— Дай мені́, — ка́же Петро́. —
Дай мені́. Я хо́чу нести́.

— Ні, — ка́же Тара́с, —
тобі́ не мо́жна нести́!
Рома́н несе́ до́шку.
Я несу́ тако́ж.
Ти сядь там. Там Сірко́ й
Мурко́. Там Оле́нка й Ле́ся.
Сядь і нарису́й ха́ту.

— Ні! Я не хо́чу.
Оле́нко, дай мені́ Мурка́, —
ка́же Петро́. — Я хо́чу Мурка́.

— До́бре, — ка́же Оле́нка. —
На́ Мурка́. Неси́ Мурка́ до ха́ти.

— Мурко́ . . . не хо́че
до ха́ти, — ка́же Петро́.

— Мурко́ біжи́ть додо́му, —
ка́же Оле́нка.

— Сі́рку, не лови́ Мурка́!
Сядь тут! — ка́же Ле́ся.

— Оле́нко, час додо́му, —
ка́же Рома́н. — Мурко́ біжи́ть
додо́му. І ти, Оле́нко, біжи́.
Я тако́ж іду́. До поба́чення!

Горо́д

— Пе́тре, йди́ сюди́! —
ка́же Тара́с. — Тут гарбу́з.
Неси́ гарбу́з на візо́к.
Ле́сю, поможи́ нам!

— Ні! — ка́же Петро́. —
Я хо́чу нести́!
Я хо́чу нести́ на візо́к.

— До́бре, — ка́же Ле́ся. —
Неси́ ти гарбу́з на візо́к.
Я не хо́чу нести́. Я йду́
до ма́ми. Я хо́чу мо́ркви.
Ма́мо, де мо́рква?
Я хо́чу ї́сти мо́ркву.
О, лети́ть капу́ста! Хто
ки́дає капу́сту? Ма́мо!
Тара́с ки́дає капу́сту!

— Тара́се, не ки́дай, —
ка́же ма́ма. — Капу́ста не м'яч.
Це не м'яч, а капу́ста.
Не мо́жна ки́дати.
Капу́сту мо́жна ї́сти.

— Сюди́, Ле́сю! —
ка́же Тара́с. — Поможи́ мені́.
На́, неси́ гарбу́з.
Неси́ гарбу́з до ха́ти.

Пиріг

— О, пиріг! Тарáсе,
дивúсь! — кáже Лéся. —
Мáма печé пиріг. Я вже
хóчу їсти. Чи ти хóчеш їсти?

— Так, — кáже Тарáс. —
Я вже хóчу їсти. Чи мáма
вже спеклá пиріг?

— Мáма вже спеклá пиріг, —
кáже Лéся. — Мáмо!
Прошýдáти нам їсти.

— Менí такóж!
Менí такóж! — кáже Петрó.

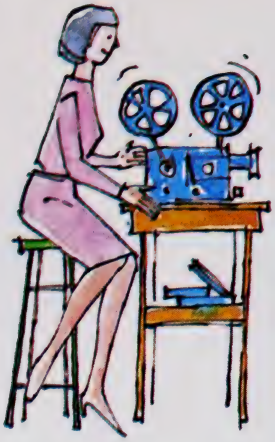
— До́бре, ді́ти, —
ка́же ма́ма. — Тут пиріг.
Хто хо́че ї́сти пиріг?

— Я хо́чу! Я хо́чу! —
ка́же Петро́.

— І я хо́чу пирога́, —
ка́же Ле́ся. — Чи ти, Тара́се,
хо́чеш тако́ж?

— Я не хо́чу пирога́, —
ка́же Тара́с. — Я хо́чу моро́зива.

— Ти вже їв моро́зиво.
І Ле́ся вже ї́ла, — ка́же ма́ма. —
Тепе́р тре́ба ї́сти пиріг і
пи́ти молоко́.



Фільм

— Тепе́р, ді́ти,
прошу́ сиді́ти ти́хо, —
ка́же па́ні Коза́к. —
Диві́ться на фільм.

— Диви́сь, Ле́сю!
Порося́! Воно́ будує
ха́ту, — ка́же Тара́с.

— І це порося́
буду́є ха́ту! Воно́
но́сить дошки́! —
кричи́ть Ле́ся.

— Цсс! Ти́хо! Ле́сю, не кричи́, —
ка́же па́ні Коза́к. — Ти́хо, ді́ти,
ти́хо. Диві́ться на фільм.

— А тут порося́ тако́ж будує́ ха́ту. Це порося́ до́бре будує́ ха́ту, — ка́же Юрко́. — Ой! Вовк! Вовк!

— Диви́сь! Тара́се! Вовк! Там вовк! — кричи́ть Ле́ся. — Вовк ло́вить порося́! Воно́ біжи́ть до ха́ти!

— Шви́дко! Шви́дко, порося́та! До ха́ти! Вовк хо́че лови́ти порося́та! — крича́ть ді́ти. — Вовк хо́че їсти.

— О, до́бре. Порося́та вже в ха́ті, — ка́же Оле́нка.

— А вовк надво́рі! — ка́же Юрко́.

Сніг

— Дивíться, дивíться!
Сніг ідé! — кáже Олéнка. —
Надвóрі сніг ідé.

— О, це дóбре, дóбре, —
кáжуть дíти. — Ми хóчемо
йтú надвíр бáвитися.

— Ні, ще не мóжна йтú, —
кáже пáні Козáк. — Дзвінóк
ще не дзвóнить.

— А Тарáс ужé там! Тарáс
надвóрі бáвиться, — кáже Романá.

— Дзвінóк! Дзвóнить
дзвінóк! — кричáть дíти.

— Так, — кáже пáні Козáк. —
Тепéр ужé мóжна йтú бáвитися.

— Гей, Тара́се! Що це? — пита́є Рома́н.

— Це ко́ло, — ка́же Тара́с. — Хо́чеш ба́витися? Хто хо́че ба́витися? Я вовк. А ти, Рома́не, порося́. І ти, Ле́сю, порося́. І ти, Ю́рку, тако́ж порося́.

— Ні! Я не порося́! Я не хо́чу так ба́витися, — ка́же Ле́ся. — Я хо́чу ки́дати сні́жки.

— Я тако́ж хо́чу ки́дати сні́жки, — ка́же Рома́н.

— Тут не мо́жна ки́дати сні́жки, — ка́же Тара́с.

— Дивúсь! А Юркó кúдає, — кáже Лéся. — І я хóчу кúдати.

— Лéсю, не кúдай! — кáже Тарáс. — Пáні Козáк ідé!

— Юрку! Юрку! Йдú сюдú, — кáже пáні Козáк. — Я казáла, що тут не мóжна кúдати снíжки. Он там хлóпці, ідú тудú бáвитися.
А ти, Тарáсе, не хóчеш бáвитися?

— Я хóчу бáвитися в кóло, — кáже Тарáс. — Лéся не хóче бáвитися в кóло.

— На тобí м'яч, — кáже пáні Козáк.

Чита́ти

Азбука
Зайчик їв моркву
Порося їло капусту
Граматика української мови
Капуста

— Тепе́р час чита́ти, — ка́же па́ні Коза́к. — Ді́ти, диві́ться на до́шку. Рома́не, ти, чита́й.

— За́йчик їв мо́ркву. А порося́ ї́ло капу́сту, — чита́є Рома́н.

— Ти до́бре чита́в. Дя́кую, — ка́же па́ні Коза́к. — Тепе́р, Оле́нко, ти чита́й.

— Ба́ба ї́ла пиріг. А дід їв хліб, — читає Оле́нка.

— Дя́кую, Оле́нко. Ти тако́ж до́бре чита́ла. Прошу́ сіда́ти, — ка́же па́ні Коза́к. — А тепе́р уже́ пере́рва.

Забавки́ для Мурка́

Ма́ма, Оле́нка й Рома́н іду́ть до крамни́ці. Рома́н хо́че купи́ти за́бавку для Мурка́.

— Ма́мо! Диви́сь, там ми́шка, — каже Рома́н. — Купи́ ми́шку.

— Я вже купи́ла для Мурка́ м'яч, — ка́же ма́ма.

— Я вже купи́в жа́бу для Мурка́. А тепе́р хо́чу купи́ти ми́шку, — ка́же Рома́н.

— А я хо́чу купи́ти за́йчика, — ка́же Оле́нка.

— До́бре, — ка́же ма́ма. — Купи́ для Мурка́ ми́шку, а для Оле́нки за́йчика.

— Му́рку! Му́рку! Де ти?
О, ти тут, — ка́же Оле́нка. —
Рома́не, Мурко́ тут.
Покажи́ забавки́.

— Диви́сь, Му́рку! Ми́шка!
Я купи́в тобі́ ми́шку, —
ка́же Рома́н.

— Н-няв! Н-няв! —
ка́же Мурко́.

— Ми́шка вже біжи́ть! —
ка́же Рома́н.

— Лови́, Му́рку, лови́!
Ми́шка вже біжи́ть! —
кричи́ть Оле́нка.

Мурко́ бі́гав, скака́в
і лови́в ми́шку.

Покажи́ і скажи́

— Оле́нко, тепе́р покажи́,
що ти купи́ла, — ка́же па́ні Коза́к.

— Я купи́ла за́йчика, —
ка́же Оле́нка.

— Пані Коза́к, а я ма́ю
ми́шку, — ка́же Рома́н. — Я купи́в
ми́шку для Му́рка. Ми́шка біжи́ть.
Вона́ біжи́ть шви́дко,
а Мурко́ ло́вить.

— Па́ні Коза́к, Юрко́ ніс
до шко́ли за́йчика, — ка́же
Роман. — Чи він мо́же показа́ти
нам за́йчика?

— До́бре, Рома́не, —
ка́же па́ні Коза́к. — Юрко́
мо́же показа́ти за́йчика.

— За́йчик їсть! За́йчик їсть! — крича́ть ді́ти.

— За́йчик їсть шви́дко! Він уже́ з'їв мо́ркву, — ка́же Оле́нка. — Я ма́ю ко́ржик. Чи за́йчик їсть ко́ржики?

— Ні, Оле́нко, за́йчик
не їсть ко́ржика. Він їсть
мо́ркву й капу́сту, — ка́же Юрко́.

— А що за́йчик п'є? —
пита́є Рома́н.

— За́йчик п'є во́ду. Він
пив во́ду вдо́ма, — ка́же Юрко́.

— А що ми́шка п'є? —
пита́є Оле́нка.

— Ми́шка — це за́бавка, —
ка́же Рома́н. — За́бавка не їсть
і не п'є.

— Дя́кую, Ю́рку, —
ка́же па́ні Коза́к. — Тепе́р
за́йчик мо́же йти́ спа́ти.

Bípa

— Ді́ти! Це Ві́ра, —
ка́же па́ні Коза́к. — Вона́ жила́
дале́ко на фа́рмі. Тепе́р вона́
живе́ недале́ко від Юрка́.

— Добри́день, Ві́ро! —
ка́жуть ді́ти. — Скажи́ нам,
чи на фа́рмі, де ти жила́,
є шко́ла?

— Так, — ка́же Ві́ра. —
На фа́рмі є шко́ла.
Але́ вона́ дале́ко від ха́ти.
До шко́ли тре́ба їхати.

— Це мі́сто, і тут дале́ко
до шко́ли, — ка́же Рома́н. —
І тут тре́ба їхати до шко́ли.
Я їду до шко́ли.

— Дід і ба́ба на фа́рмі.
І я жила́, на фа́рмі, —
ка́же Оле́нка. — Тара́с жив
на фа́рмі тако́ж. Тепе́р
він живе́ в мі́сті.

— Чи він тако́ж тут
у шко́лі? — пита́є Ві́ра.

— Так, ми ра́зом їдемо
до шко́ли, — ка́же Рома́н. —
Тара́с і я — дру́зі.

— Диві́ться, ді́ти,
як га́рно Ві́ра нарисува́ла
ми́шку, — ка́же па́ні Коза́к. —
Ми́шка несе́
книжки́.
Вона́ йде
до шко́ли.

Ко́тик

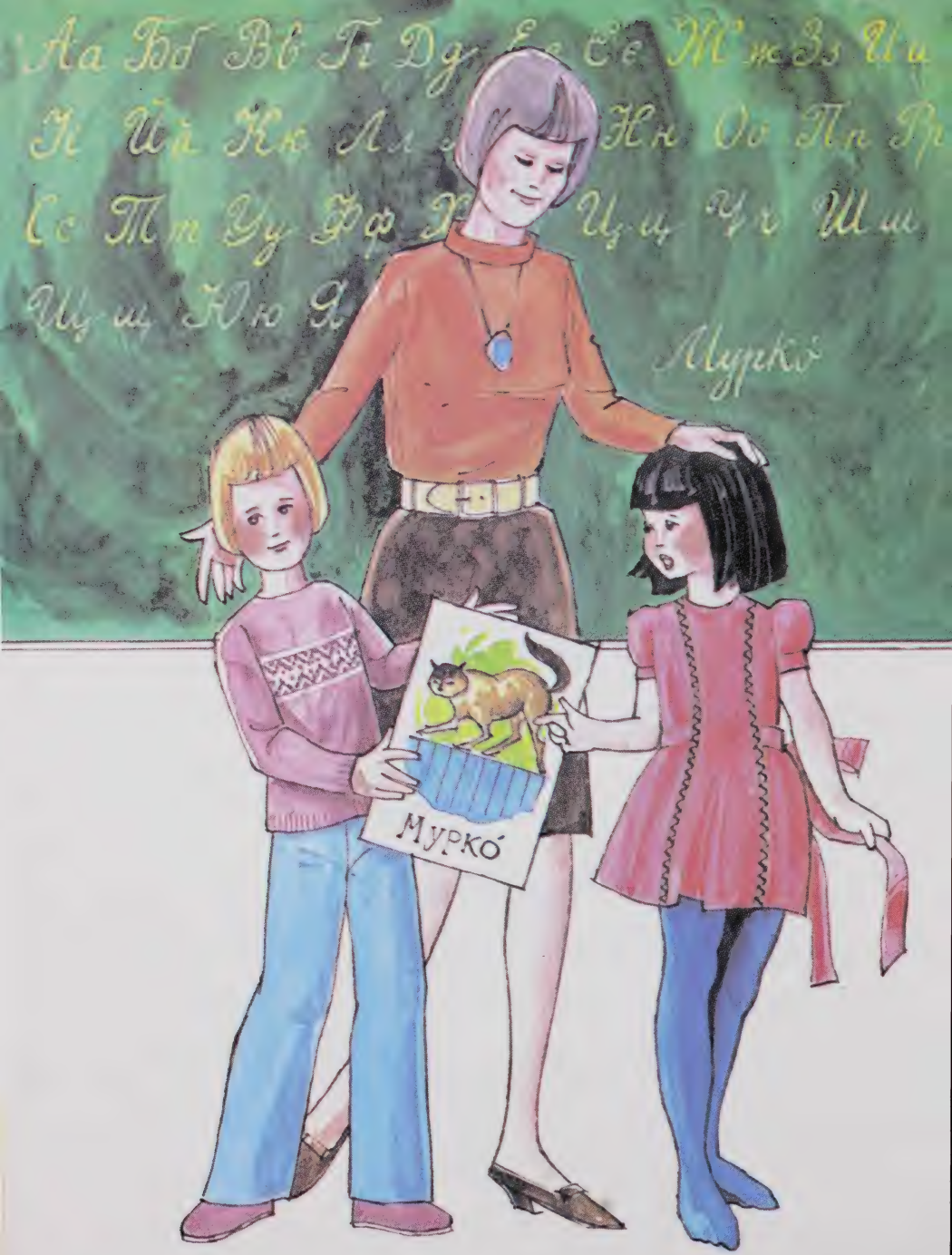
— Па́ні Коза́к, диві́ться, що я нарисува́ла! Чи мо́жна показа́ти, що я нарисува́ла? — пита́є Оле́нка.

— Мо́жна, Оле́нко, — ка́же па́ні Коза́к. — Покажи́ нам.

— Це ко́тик Мурко́, — ка́же Оле́нка. — Він тепе́р удо́ма.

— Я зна́ю вірш про ко́тика, — ка́же Ві́ра.

— Так! Так! Скажи́ нам! — крича́ть ді́ти.


Мурко
Мурко

— Прошу́ сюди́, Ві́ро, — ка́же па́ні Коза́к. — Скажи́ нам ві́рш про ко́тика.

— До́бре, па́ні Коза́к, — ка́же Ві́ра.

Ско́чив ко́тик,
Сів на пло́тик.
Ми́є ро́тик
І живо́тик.

— Га́рно! — крича́ть ді́ти. — Ще нам скажи́. Ще, ще!

— Дя́кую, Ві́ро! Ти га́рно сказа́ла, — ка́же па́ні Коза́к. — А тепе́р усі́ ра́зом.

Ско́чив ко́тик...

На снігу́

— Тара́с ма́є санки́! —
кричи́ть Рома́н. — Тара́с біжи́ть,
а Петро́ і́де. Гей, Тара́се!
Тут до́бре спуска́тися.
Біжи́ сюди́! Шви́дко! Біжи́!
Ми хо́чемо спуска́тися.

— Ні, Тара́се! Не біжи́!
Не біжи́! — кричи́ть Петро́. —
Ой! Ой! Я впав! Я впав!

— Петро́ впав! — кричи́ть
Ле́ся. — Але́ він не пла́че!

— Я вже не хо́чу і́хати, —
ка́же Петро́.

— До́бре, Пе́тре! Іди́
сюди́! — ка́же Ле́ся. —
Поможи́ мені́ роби́ти ба́бу.

Снігова́ ба́ба

— О, снігова́ ба́ба!
У ба́би о́чі. У ба́би ніс і
рот. У ба́би ніс із мо́ркви, —
ка́же Петро́. — Я ма́ю ґу́дзик.
На, Ле́сю, ґу́дзик! Тут ще
тре́ба ґудзика.

— Там Оле́нка й Рома́н!
Оле́нка ма́є санки́ тако́ж.
Оле́нка спуска́ється, —
ка́же Тара́с. — Ле́сю! Ми
йдемо́ спуска́тися.

— Я тако́ж хо́чу
спуска́тися! — ка́же Ле́ся.

— Ми всі йдемо́
спуска́тися! — каже Петро́. —
Сірко́ вже там. Сірко́ вже
спуска́ється.

Сірко́-сні́жка

— Ні! Сірко́ не
спуска́ється, а ко́титься, —
ка́же Тара́с. — Сірко́ ко́титься,
як м'яч!

— Ха-ха-ха-ха! Сірко́ —
сні́жка! — ка́же Ле́ся. —
Сірко́ ко́титься, як сні́жка.

— Гей! Тара́се! Гей!
Поможи́! — кричи́ть Оле́нка. —
Поможи́ мені́! Я впа́ла!

— Я вже йду́! Не кричи́! —
ка́же Тара́с. — Ти не мо́жеш
уста́ти? Рома́н уже́ встав.
І Сірко́ вже встав.

— Тепе́р і я вже вста́ла, —
ка́же Оле́нка.

Ура́нці

— Час устава́ти ді́ти, — ка́же ма́ма. — Та́то вже встав. Умива́йтеся шви́дко. Час уже́ сні́дати.

— До́бре, ма́мо. Я вже вста́ла, — ка́же Оле́нка. — Рома́н уста́в тако́ж. Він умива́ється й Мурко́ вмива́ється.

— Я вже вми́лася, — сказа́ла Оле́нка.

— Я вже вми́вся, — сказа́в Рома́н. — Тепе́р я хо́чу чи́стити зу́би. Чи ти хо́чеш чи́стити зу́би, Оле́нко?

— Так, я хо́чу чи́стити зу́би тако́ж, — ка́же Оле́нка.

Час снідати

— Та́ту! Я зна́ю, куди́ ми їдемо, — ка́же Рома́н. — Ми їдемо до ба́би.

— Так, ми їдемо до ба́би, — ка́же та́то. — Тре́ба їхати до крамни́ці й купи́ти моро́зива.
Ма́ма хо́че купи́ти моро́зива.

— До́бре, до́бре! Їдемо! — ка́же Оле́нка. — Ма́ма тако́ж їде?

— Так, я їду тако́ж, — ка́же ма́ма. — Ти вже з'їла, Оле́нко?

— Так, я вже з'їла, — ка́же Оле́нка. — Чи Мурко́ мо́же їхати до ба́би?

Чóботи

— Мáмо, дивúсь! Чóботи!
Купú менí чóботи, —
кáже Олéнка.

— І я хо́чу чо́боти, —
ка́же Рома́н.

— До́бре, ді́ти, до́бре, —
ка́же ма́ма. — Пан Моро́з іде́.
Добри́день, па́не Моро́зе.
Ми хо́чемо купи́ти чо́боти
для Оле́нки й Рома́на.

— До́бре, — ка́же пан Мо́роз.

— Диві́ться! — ка́же ма́ма. —
Пан Моро́з уже́ несе́ чо́боти.

— О! Чо́боти! Чо́боти! —
кричи́ть Оле́нка. — Я хо́чу
ці чо́боти!

— А я хо́чу ті чо́боти, —
ка́же Рома́н.

У ба́би

— Дивíться, ба́бо!
Я ма́ю чо́боти й рукави́ці, —
ка́же Оле́нка. — Ма́ма
купи́ла мені́ чо́боти й рукави́ці.

— Ме́ні тако́ж! А та́то
купи́в мені́ ще і кни́жку про
ко́тика, — ка́же Рома́н.

— А мені́ та́то купи́в
олівéць, — сказа́ла Оле́нка.

— До́бре, дíти, прошу́
в ха́ту, — ка́же ба́ба. —
Я спекла́ пиріг. А де
моро́зиво?

— Ма́ма несе́ моро́зиво, —
ка́же Оле́нка. — Му́рку, йди в
ха́ту!

Ко́тик і ми́шка

— Тара́се, я ма́ю кни́жку, — ка́же Рома́н. — На́, чита́й нам про ко́тика.

— До́бре, — ка́же Тара́с.

Ко́тик

Жила́ на фа́рмі ба́ба.
Ма́ла вона́ ко́тика Няв.
Недале́ко жив пе́сик Гав.
Няв і Гав ра́зом їли.
Вони́ ра́зом спа́ли й ба́вилися.

— Н-няв! Н-няв! — ка́же ко́тик Няв. — Я хо́чу їсти.

— Ти́хо, — ка́же ба́ба. — Он там ми́шка. Лови́ ми́шку.

Біжи́ть пе́сик Гав до ко́тика Няв та й ка́же:

— Гав! Гав! Я тако́ж хо́чу і́сти.

— Ти́хо, Гав, ти́хо, — ка́же ба́ба. — Ой, ми́шки вже нема́є. Тепе́р іді́ть у ха́ту. У ха́ті є що і́сти. У ха́ті є молоко́ й хліб.

Няв пив молоко́. Гав пив молоко́. Ба́ба і́ла хліб. А ми́шка і́ла ко́ржик.

СЛОВО ДО ВЧИТЕЛІВ

„Школа" — це третя книжка в серії розвитку мови учнів. У цій книжці поширено види слів, ужитих у попередніх читанках „Тут і там" і „Друзі".

Подано нижче — 207 нових слів. Приблизно половину слів у цьому словнику учні можуть розуміти без пояснення. Це такі слова, що міняють закінчення у зв'язку з відмінюванням (іменники й займенники), дієвідмінюванням (дієслова різних часів і родів), прикметники різних родів і т.п.

СЛОВА

5. школа
6. - - - - - -
7. школі
8. пані Козак
   сидіти
9. - - - - - -

---

10. перерва
11. тепер
    скакалка
    скакати
    бігати
12. хочеш
13. дзвонить
    дзвінок

---

14. кляса
    писати
    крейда
    пиши
    пише
    гарно
15. зайчик
    капуста
    морква
16. моркву
    капусту
17. обідати

---

18. - - - - - -
19. Юрко
    Юрку
    ми
    хочемо
    коржика
20. Юрка
21. нарисуй
    нам
    кляси
    дівчата
    хлопці
    кидає

---

22. їдемо
23. автобус
    їдеш
    книжка
    покажи
    про
    зайчика
    школи
    книжку
    читати
    вдома
24. - - - - - -
25. купує
    купую
    вони
    візку

---

26. удома
27. каже
    будує
    хату
    будувати
    несе
    Мурка
28. - - - - - -
29. дошка
    дошку
    нести
    несу
30. неси

---

31. город
    гарбуз
32. мами
    кидай
    кидати

---

33. пиріг
спекла
34. - - - - - -
35. пирога
їв
їла

---

36. фільм
дивіться
порося
воно
носить
дошки
кричить
цсс
кричи
37. ой
вовк
ловить
поросята
кричать

---

38. сніг
39. кажуть
бавитися
бавиться
40. гей
питає
коло
сніжки
41. казала

---

42. - - - - - -
43. читай
їло
читає
читав
читала

---

44. для
ідуть
крамниці
забавку
мишка
мишку
купила
45. купив
жабу
купи
Оленки
46. - - - - - -
47. н-няв
бігав
скакав
ловив

---

48. скажи
49. маю
ніс
показати
50. з'їв
коржик
51. воду
пив

---

52. Віра
53. жила
далеко
фармі
недалеко
від
Віро
є
але
місто
54. жив
місті
разом
нарисувала
книжки

---

55. котик
знаю
вірш
котика
56. - - - - - -
57. скочив
сів
плотик
миє
ротик
животик
сказала
усі

---

58. снігу
59. санки
спускатися
впав
робити
бабу

---

60. снігова баба
61. очі
ніс
рот
із
ґудзик
ґудзика
спускається
всі
йдемо

---

62. сніжка
63. котиться
ха-ха-ха-ха
впала
можеш
устати

встав
встала

---

64. уранці
65. уставати
умивайтеся
снідати
устав
умивається
вмивається
вмилася
вмився
сказав
чистити
зуби

---

66. - - - - - -
67. їду
з'їла

---

68. чоботи

69. пан Мороз
пане Морозе
Романа
ці
ті

---

70. - - - - - -
71. рукавиці
олівець

---

72. - - - - - -
73. - - - - - -
74. мала
Няв
песик
Гав
їли
спали
бавилися

---

75. гав
мишки
ідіть

СЛОВНИК

авто́бус	— bus	во́ду	— water (Acc.)
але́	— but	воно́	— it
ба́бу	— grandmother (Acc.)	вони́	— they
ба́вилися	— (they) were playing	впав	— (he) fell
ба́витися	— to play	впа́ла	— (she) fell
ба́виться	— (he, she) is playing	всі (усі)	— all
бі́гав	— (he) ran about	встав (уста́в)	— (he) got up
бі́гати	— to run about	вста́ла	— (she) got up
будува́ти	— to build	Гав	— How (name of dog)
буду́є	— (he, she) is building	гав	— how-how (dog's ba
вдо́ма (удо́ма)	— at home	гарбу́з	— pumpkin
від	— from	га́рно	— nicely
візку́	— wagon (Loc.)	гей	— hey
Ві́ра	— Vira	горо́д	— garden
Ві́ро	— Vira (Voc.)	ґу́дзик	— button
вірш	— verse	ґу́дзика	— button (Gen.)
вмива́ється (умива́ється)	— (he, she) is washing (himself, herself)	дале́ко	— far
		дзвіно́к	— bell
вми́вся	— (he) washed himself	дзво́нить	— rings
вми́лася	— (she) washed herself	диві́ться	— look (Pl. Imp.)
вовк	— wolf	дівча́та	— girls

ля	— for	ко́ржик	— cookie
о́шка	— board	ко́ржика	— cookie (Gen.)
ошки́	— boards	ко́тик	— kitten
о́шку	— board (Acc.)	ко́тика	— kitten (Gen.)
	— is	ко́титься	— is rolling
ка́бу	— frog (Acc.)	крамни́ці	— store (Loc.)
жив	— (he) lived	кре́йда	— chalk
живо́тик	— tummy	крича́ть	— (they) are shouting
жила́	— (she) lives	кричи́	— shout (Imp.)
а́бавку	— toy (Acc.)	кричи́ть	— (he, she) is shouting
а́йчик	— rabbit	купи́	— buy (Imp.)
а́йчика	— rabbit (Gen.)	купи́в	— (he) bought (Past)
їв	— (he) ate (Perf)	купи́ла	— (she) bought (Past)
їла	— (she) ate (Perf.)	купу́є	— (he, she) is buying
на́ю	— (I) know	купу́ю	— (I) am buying
у́би	— teeth	ловив	— (he) was catching (Past)
ді́ть	— go (Pl. Imp.)	ло́вить	— (he, she) is catching
ду́ть	— (they) are going	ма́ла	— (she) had (Past)
в	— (he) ate (Past)	ма́ми	— mother (Gen.)
демо	— (we) are going (vehicle)	ма́ю	— (I) have
деш	— (you) are going (vehicle)	ми	— we
ду	— (I) am going (vehicle)	ми́є	— (he, she) washes
ла	— (she) ate (Past)	ми́шка	— mouse
ли	— (they) ate (Past)	ми́шки	— mouse (Gen.)
ло	— (it) ate (Past)	ми́шку	— mouse (Acc.)
демо́	— (we) are going	мі́сті	— town, city (Loc.)
та́же	— (he, she) says	мі́сто	— town, city
та́жуть	— (they) say	мо́жеш	— (you) can
тазала́	— (she) said (Past)	мо́рква	— carrot
тапу́ста	— cabbage	мо́ркву	— carrot (Acc.)
тапу́сту	— cabbage (Acc.)	Мурка́	— Murko (Gen.)
ки́дає	— (he, she) is throwing	нам	— us
ки́дай	— throw (Imp.)	нарисува́ла	— (she) drew (Perfect)
ки́дати	— to throw	наруси́й	— draw (Imp.)
клясa	— classroom	недале́ко	— not far
кляси	— hopscotch	несе́	— (he, she) is carring
кни́жка	— book	неси́	— carry (Imp.)
книжки́	— books	нести́	— to carry
кни́жку	— book (Acc.)	несу́	— (I) am carring
ко́ло	— circle	ніс	— (he) was carrying (Past)

ніс — nose
но́сить — (he, she) is carrying
Няв — Niaw (name of cat)
н-няв — meow
обі́дати — to have dinner
ой — O
Оле́нки — Olenka (Gen.)
олів'е́ць — pencil
о́чі — eyes
пан Моро́з — Mr. Moroz
па́не Моро́зе — Mr. Moroz (Voc.)
па́ні Коза́к — Mrs. Kozak
пере́рва — recess
пе́сик — (smalll) dog
пив — (he) drank (Past)
пиріг — pyrih
пирога́ — pyrih (Gen.)
писа́ти — to write
пита́є — (he, she) is asking
пи́ше — (he, she) is writing
пиши́ — write (Imp.)
пло́тик — little fence
покажи́ — show (Imp.)
показа́ти — to show
порося́ — piglet
порося́та — piglets
про — about
ра́зом — together
роби́ти — to make, to do
Рома́на — Roman (Gen.)
рот — mouth
ро́тик — little mouth
рукави́ці — mittens
санки́ — sled
сиді́ти — to sit
сів — (he) sat (Past)
скажи́ — tell (Imp.)
сказа́в — (he) said (Past)
сказа́ла — (she) said (Past)
скака́в — (he) was jumping
скака́лка — skipping rope
скака́ти — to jump
ско́чив — (he) jumped (Past)
сніг — snow
снігова́ баба — snihova baba (snowman)
сні́гу — snow (Loc.)
сні́дати — to have breakfast
сніжка — snowball
сніжки — snowballs
спа́ли — (they) were sleeping (Past)
спекла́ — (she) baked (Past)
спуска́ється — (he, she) is sliding
спуска́тися — to slide
тепе́р — now
ті — those
удо́ма (вдо́ма) — at home
умива́ється (вмива́ється) — (he, she) is washing (himself, herself)
умива́йтеся — wash yourselves (Im
ура́нці — in the morning
усі (всі) — all
уста́в (встав) — (he) got up (Past)
устава́ти — to get out of bed
уста́ти — to get up
фа́рмі — farm (Loc.)
фільм — film
ха-ха-ха-ха — ha-ha-ha-ha
ха́ту — house (Acc.)
хло́пці — boys
хо́чемо — (we) want
хо́чеш — (you) want
ці — these
цсс — ts' (quiet)

йстити	— to clean	шкóла	— school
итáв	— (he) read (Past)	шкóли	— school (Gen.)
итáє	— (he, she) is reading	шкóлі	— school (Loc.)
итáй	— read (Imp.)	Юркá	— Yurko (Gen.)
итáла	— (she) read (Past)	Юркó	— Yurko
итáти	— to read	Юрку	— Yurko (Voc.)
óботи	— boots		

ACKNOWLEDGEMENTS

Grateful acknowledgement is made to the following for their assistance in developing "Школа" the third book in the language development series for children learning Ukrainian:

— Teachers of the Ukrainian-English bilingual classes in the two Edmonton school systems for suggestions regarding the content of the book.

— Olga Fil', Patricia Sembaliuk, Nadia Stus for editorial assistance.

— The Department of Education of the Province of Alberta and the Department of the Secretary of State, through the Minister responsible for multiculturalism for making funds available for a reading series which would complement a language development program for children learning Ukrainian.

— The Ukrainian Canadian Professional and Business Federation which received the Federal contribution and coordinated the publication of this series.

SERIES OF READING BOOKLETS FOR THE DEVELOPMENT OF UKRAINIAN.

N.L.C. - B.N.C.
3 3286 08723566 5

1. TUT I TAM (HERE AND THERE)
2. DRUZI (FRIENDS)
3. SHKOLA (SCHOOL)
4. PRYHODY (ADVENTURES)
5. KAZKY (STORIES)
6. KHODIT' ZI MNOYU (COME WITH ME)
7. NASHI SKARBY (OUR TREASURES)

Alberta
EDUCATION